



E - 34442

EUR/ICP/СЕН 092(S)

4744A

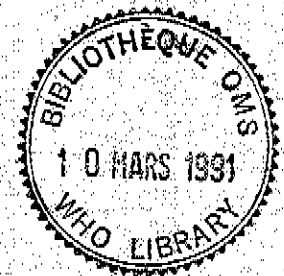
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ

## КРАТКИЙ ОТЧЕТ

# Консультативное совещание по разработке руководства мониторингом загрязнения морской среды из наземных источников (совместный проект ВОЗ/ЮНЕП, МЕД ПОЛ Фаза II)

Стамбул

27-29 сентября 1990 г.



1991 г.

ЕРБ/ВОЗ задача 20

SUMMARY REPORTS are issued by the Regional Office in English, French, German and Russian, but may be reproduced, or translated into any other language, providing due acknowledgement is made.

Les RAPPORTS SOMMAIRES sont publiés par le Bureau régional en allemand, anglais, français et russe, mais ils peuvent être reproduits, ou traduits dans n'importe quelle autre langue, à condition que la source soit dûment mentionnée.

KURZBERICHTE werden vom WHO-Regionalbüro in Deutsch, Englisch, Französisch und Russisch herausgegeben. Nachdruck oder Übersetzung in andere Sprachen mit Quellenangabe gestattet.

КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ издаются Региональным бюро на английском, немецком, русском и французском языках, но могут быть размножены или переведены на любой другой язык при наличии соответствующего указания на источник.

## ЗАДАЧА 20

### Борьба с загрязнением воды

К 1990 г. все население стран Региона должно располагать адекватными системами водоснабжения, а к 1995 г. загрязнение рек, озер и морей не должно более представлять угрозу для здоровья человека.

В консультативном совещании участвовали семь временных консультантов из пяти средиземноморских стран и представитель Европейского регионального бюро ВОЗ. Участниками были инженерные работники, специализирующиеся на вопросах экологии, или химики-аналитики, определяющие концентрации загрязнителей в городских и/или промышленных сточных водах.

В соответствии с положениями статьи 8 Протокола об охране Средиземного моря от загрязнения из наземных источников Договаривающиеся стороны приняли действия по проведению мониторинга с целью систематической оценки в возможно более широких масштабах уровней загрязнения вдоль побережий своих стран, в частности такими веществами или из таких источников, которые перечислены в приложениях I и II к Протоколу. Стороны согласились также периодически сообщать необходимую информацию по этому вопросу и оценивать эффективность мер, принимаемых в соответствии с Протоколом для снижения загрязнения Средиземного моря.

На предыдущем консультативном совещании по этой же теме, совместно проводившемся ВОЗ и ЮНЕП в Сплите в декабре 1987 г. в рамках Долгосрочной программы мониторинга загрязнения и научных исследований в Средиземном море (МЕД ПОЛ Фаза II), было указано на необходимость разработки руководства, определяющего общий базисный подход к наблюдению за источниками загрязнения. Был утвержден проект такого методического руководства, и научно-исследовательской группе по контролю за загрязнением, действующей на факультете подготовки инженеров Богдазийского университета в Стамбуле, было предложено подготовить это руководство.

Цель нынешнего консультативного совещания - вновь организованного совместно ВОЗ и ЮНЕП в сотрудничестве с факультетом подготовки инженеров в Стамбуле - состояла в том, чтобы рассмотреть проект руководства и подготовить окончательный вариант для возможного его распространения среди учреждений средиземноморских стран, участвующих в компоненте мониторинга программы МЕД ПОЛ Фаза II.

#### Результаты обсуждений

Участники рассмотрели масштабы и область применения проекта руководства и согласились с тем, что документ в его окончательной форме должен быть предназначен для использования при разработке и осуществлении программ наблюдения за видами и количествами загрязнителей, поступающих в прибрежную морскую среду из наземных источников. Подробности, касающиеся аналитической или статистической методологии, включены не будут, поскольку руководство будет использоваться совместно с существующими документами, охватывающими эти вопросы. Было также указано, что программы мониторинга, основывающиеся на данном руководстве, будут полезным инструментом для проведения исследований в рамках оценки воздействия на окружающую среду, а также для контроля за прибрежными водными ресурсами в целом.

Что касается параметров, которые должны быть охарактеризованы, то было указано на необходимость принять за основу перечень веществ, содержащийся в приложениях I и II к Протоколу 1980 г. В 1989 г. Договаривающиеся стороны пришли к соглашению относительно приоритетности и других параметров, которые должны применяться при осуществлении национальных программ мониторинга в рамках МЕД ПОЛ Фаза II. Хотя эти параметры и должны быть упомянуты в руководстве для целей информирования, было указано, что выбор отдельных параметров, которые будут подвергаться мониторингу, будет зависеть в большой степени от

того, какие промышленные предприятия расположены в конкретных районах, и таким образом будет тесно увязан с местными потребностями и обстоятельствами.

Вопрос о процедурах взятия проб обсуждался достаточно детально, и в этой связи было указано на трудности обеспечения конкретными инструкциями относительно взятия проб, которые соответствовали бы всем условиям и могли применяться в любых обстоятельствах, поэтому будут даваться лишь самые общие инструкции и основные принципы. Тем не менее будут разъясняться соответствующие детали, касающиеся матриц и мест взятия проб как в отношении точечных, так и в отношении рассеянных источников загрязнения, и участники согласовали окончательный вариант этого раздела документа.

Они подчеркнули важность сохранения образцов, для того чтобы предотвратить ухудшение их характеристик, и указали, что руководство должно дать подробную информацию по этому вопросу.

Было также обращено внимание на использование различных справочных данных, в связи с чем было указано на необходимость пользоваться, по возможности, самыми последними сведениями.

Участники обсудили вопросы контроля качества, отметив, что соглашения о взаимной проверке методов и приборов уже разработаны для программы МЕД ПОЛ и поэтому они могут применяться и в связи с данным аспектом мониторинга.

#### Рекомендации

1. ВОЗ должна как можно скорее подготовить окончательный вариант руководства.
2. ВОЗ должна принять меры к заключению необходимых соглашений о проведении проверочных испытаний методов и приборов участвующих лабораторий.
3. ВОЗ и ЮНЕП должны исследовать возможность издания руководства на других языках, помимо английского и французского, в частности на арабском языке, учитывая большое число потенциальных пользователей, читающих литературу на данном языке.
4. ВОЗ и ЮНЕП должны обеспечить поставку участвующим лабораториям необходимого оборудования для взятия проб и проведения анализов при осуществлении программ мониторинга за загрязнением из наземных источников в рамках компонента оказания помощи по программе МЕД ПОЛ.